Septembre 2013 Numéro 3

Le Coterd

Messager de l'Association cantonale du costume vaudois

Un coin de paradis pour les honoraires

A l'agenda

Activités des sections

Vendredi 18 octobre Et samedi 19 octobre 2013	Salle de la Douane – Moudon – 20h Soirée annuelle de La Soldanelle
Dimanche 20 octobre 2013	Grande salle du château – Echallens – 11h Brisolée par Lè Tsalein
Samedi 9 novembre 2013	Théâtre de Beausobre – Morges – 20h Soirée annuelle des Mouettes
Samedi 15 février 2014	Grande salle – Puidoux – 20h Soirée annuelle des z'Amouèrâo
Vendredi 28 mars Et samedi 29 mars 2014	Grande salle – Peney-le-Jorat – 20h Soirée annuelle La Sittelle/Lè Maïentzettè
Samedi 5 avril 2014	Salle polyvalente – Palézieux – 20h Soirée annuelle Lè Maïentzettè/La Sittelle

Rencontres FNCS

02-03 novembre 2013	Appenberg Week-end de chant

Afin d'inviter nos membres et nos amis à suivre les activités de nos sections, les responsables des sociétés voudront bien communiquer les dates de leurs soirées à la rédaction ***d'ici au 30 novembre 2013*** (victorien.kissling@gmail.com)

Horizon 2016 : un comité d'organisation pour le 100e anniversaire de l'ACCV a été mis en place

Fêter le centième anniversaire de notre association peut et doit se décliner de plusieurs façons.

Un regard dans le rétroviseur de la vie ?

Contempler les images du passé ?

Se souvenir de nos anciens ?

Se rappeler de nos membres fondatrices ?

Préparer une rétrospective, dérouler au ralenti un siècle d'histoire du costume, un siècle de rencontres, d'images, de danses, de chants ?

Oui de tout cela il sera question mais…
Foin de nostalgie !
D'ailleurs ne dit-on pas «La nostalgie est le seul plaisir de gens sans avenir ».

Pour ma part je vous invite à vous projeter dans l'avenir, à tendre vers cet horizon 2016, année anniversaire pour notre association.

Fêter ce centième doit être pris, doit être vu comme un souffle nouveau, la promesse de belles rencontres, d'amitiés et de joies partagées.

Prendre le chemin du 100ème est l'affaire des gens du costume, des sociétés et des régions du Pays de Vaud dont nous voulons être les dignes ambassadeurs.

C'est le projet que je vous invite à concrétiser par la naissance d'une fête simple, conviviale, chaleureuse. Une animation itinérante qui ne représentera pas le terme d'un siècle mais le seuil d'un avenir à construire, à modeler tout en costumes, en couleurs, en chansons, en danses et coutumes. Le plaisir de vivre une aventure humaine à la dimension de nos atours et de chacune et chacun d'entre nous. C'est ce que je nous souhaite.

Pour le comité d'organisation, Bertrand Clot

Arnaud Cachin

ch. des Jonquilles 3 - 1134 Vufflens-le-Château
Tél. 021 803 27 11 - Fax 021 803 27 13

Spécialiste
des grands arbres

Arnaud Cachin S.à r.l.
Paysagiste
Création
et entretien
de jardins

Vin blancs, vins rouges, rosés et alcools

www.vinscroisier.com

JEAN-FRANÇOIS CROISIER
VIGNERON LONAY S/MORGES

Contact :
Tel : 021 802 12 82
Fax : 021 802 12 92
Email : info@vinscroisier.com

Adresse :
Cave de la Pinaudaz
Chemin des Vignes 12
1027 LONAY

Delessert
FRERES SA

Constructions métalliques / Serrurerie

Portes en tous genres
Vitrages alu & acier
Balustrades / Escaliers
Brevet ✠ fédéral

Des idées et un savoir-faire au service de l'architecture d'aujourd'hui

Route du Verney 8 - 1070 Puidoux - Tél. 021 926 70 50 - Fax 021 926 70 51 - www.delessert-freres.ch - info@delessert-freres.ch

Pompes funèbres
CASSAR SA

Les Régionales

INHUMATION - INCINÉRATION - TRANSFERT ÉTRANGER - CONTRAT DE PRÉVOYANCE

Rue du Tunnel 7 - 1005 Lausanne - Tél. 021 329 08 10

La page du costume

Une nouvelle adresse pour les tissus

Après plusieurs mois de tractations, la commission du costume peut vous annoncer que les tissus se trouvent désormais au magasin suivant :

Les doigts d'Or
Ch. de la Villaire 2
1040 Echallens
021 881 67 00
www.lesdoigtsdor.ch

Horaire : lundi fermé
mardi à vendredi 9h00-11h45
*14h00-18h15
samedi 9h-11h45
fermé l'après-midi

Vous trouverez:
- les tissus galette
- les grisettes pour costume de travail
- les tissus pour tous les tabliers
- les patrons
- quelques petites fournitures.

Mme Aubry se réjouit de vous rencontrer et de vous conseiller.

Elle ne tiendra pas les accessoires que vous trouverez chez Simone Pittet, qui se tient à votre disposition pour tout renseignement : 021 802 20 26.

Quelques reflets de la soirée des Vegnolan

Le 23 mars 2013, la grande famille des Vegnolan, revêtus de leurs plus beaux atours, s'était donné rendez-vous à la Salle des Remparts de La Tour-de-Peilz.

Tout le monde est là, prêt à monter sur scène. Dernier petit réglage et le rideau s'ouvre. Mélanie Rouvé, notre présidente, salue et remercie le public d'être venu nombreux.

Les chanteurs, sous la direction d'Elise Lavignasse Alves, ouvrent les festivités accompagnés au piano par Benoît Dupont et par Anna Simerey au violon.

C'est ensuite le tour des enfants.

Quel bonheur de les voir danser, accompagnés par maman, grand-maman et grand-papa.

Les danseurs, sous la houlette de Mme Yolande Reviol, ont démontré leurs talents tout au long de la soirée. L'orchestre Oberbaselbieter Ländlerkapelle d'Urs Mangold, nous a charmé tout du long jusque tard dans la nuit.

L'école de musique de La Tour-de-Peilz, dirigée par Sophie Briquet, nous a proposé quelques intermèdes afin de nous laisser reprendre notre souffle.

Une bonne soupe à l'oignon, préparée par un de nos membres, nous a permis de recharger nos batteries afin de terminer cette soirée dans la bonne humeur.

A l'année prochaine.

Fabienne Cossetto

Reflets de la course annuelle

Un p'tit coin d'paradis !

Samedi 6 juillet, course annuelle du Groupement des honoraires

Notre course fixée *comme d'habitude* au premier dimanche de juillet a dû être déplacée au samedi à cause du *10e Slow Up*, journée de la mobilité douce autour du lac de Joux. 8 h 30 gare de Lausanne. Retrouvailles, tout le monde est là, sauf… Josette ! Un coup de fil de la présidente à l'absente qui est chez elle, malade… et qui a oublié de s'excuser ! Départ pour Vernand où nous rejoignent les automobilistes. En route pour le Mollendruz par une météo idyllique. Un café-croissant nous donne l'occasion de coterger un moment, puis nous passons au Pont prendre deux couples de la Patriote, section de Vallorbe, qui ont la bonne idée de passer cette journée avec nous.

Visite très intéressante de l'Espace horloger de la vallée de Joux, au Sentier, un lieu extraordinaire recélant des richesses fabuleuses. Un détail intéressant : parmi les fondateurs et horlogers réputés qui ont donné un essor à cette industrie, certains venaient de France (huguenots) et d'ailleurs. Un film très fouillé (3D) nous a fait découvrir la région et les méthodes pour traiter les différentes matières.

Promenade en car jusqu'au restaurant des Esserts-de-Rive. Un vrai p'tit coin d'paradis ! Apéritif bienvenu, puis repas délicieux et copieux suivi d'un dessert… Et hop : rendez-vous pour la photo et départ pour les Monts d'Orzeires avec un arrêt d'une bonne heure permettant aux uns de visiter le parc animalier et aux autres de se rafraîchir.

Le retour par Vallorbe termine en beauté cette balade par monts et vaux. « On a un bien joli canton » comme disait Gilles. Voilà qui est toujours d'actualité ! Bref arrêt à Vernand, au revoir aux automobilistes, puis le car nous dépose à 18 h 10 devant la gare de Lausanne. Les Montreusiens courent pour attraper leur train de 18 h 20, Edith part à la même heure, mais à la voie 70. Au cours de cette belle journée, nous avons été en pensées avec nos amis de toujours, Edouard et Marguerite Berger, Odette et Erwin Lutz, Yvonne Chabloz, Martial Oberson et bien d'autres qui, pour des raisons de santé, ne peuvent plus participer à nos sorties annuelles.

Nos chaleureux remerciements à Henri Remy qui s'est dépensé sans compter pour organiser cette rencontre. Rendez-vous au *dimanche 6 juillet 2014* pour notre prochaine balade.

Nadine Dutoit

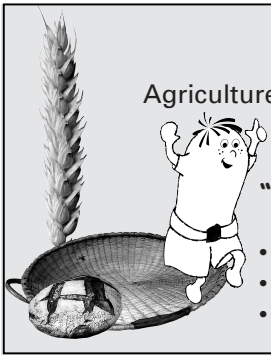
LES PASTILLES SAINT-LAURENT

à base de ***joie***, contribuent au bon développement de la bonne humeur !
Elles favorisent la rencontre et l'amitié,
et permettent de déguster des gâteaux maison !
Posologie **:** plusieurs comprimés
quelques dimanches par année après le repas.
Ceci est un doux médicament.
Veuillez consulter votre monitrice et vous référer au mode d'emploi
se trouvant dans le Coterd.

fürst
JARDINS RIVIERA SA

Entretien • Création • Rénovation
Taille • Elagage • Plantation • Traitements • Dallages • Murs

Ch. de Crêt-Richard 9 - 1814 La Tour-de-Peilz - Tél. 021 977 22 10 - contact@furstjardins.ch



10'000 ans d'histoire
sur 4 étages d'exposition
Agriculture - meunerie - boulangerie

Circuit pour enfants
"Le Chemin de Ti'Grain"

- Boulangerie artisanale
- Brunch à volonté
- Petite restauration

MAISON DU BLÉ ET DU PAIN
Musée Suisse du Blé et du Pain • Echallens

Pl. de l'Hôtel-de-Ville 5 • 1040 Echallens
Tél. 021 881 50 71 • Ouvert : ma-di 8h30 - 18h
www.bonpain.ch

Téléchargez nos dépliants avec carte détaillée sur www.leb.ch

Vélo disponible gratuitement en gare d'Echallens

Pour tout renseignement : Gare d'Echallens 021 886 20 15 ou par courriel admin.leb@leb.ch

LEB la ligne verte

à pied ou à vélo

Nouvelle formation de directeur ou directrice de chorale

La commission de danse populaire de la Fédération nationale des costumes suisses a, en collaboration avec l'Union suisse des chorales, la Fédération cantonale bernoise de chant ainsi qu'une école de musique privée de Berne, élaboré une nouvelle formation de directrice ou directeur de chorale à titre d'activité professionnelle secondaire avec diplôme final CH1. Cette formation s'adresse en particulier aux directrices et directeurs de chorale en exercice et aux chanteuses et chanteurs de chorales d'amateurs. La formation dure 2 ans (env. 200 heures), elle est structurée en une étape de base et de développement. La FNCS soutient cette formation et remboursera à l'issue de la formation une partie des frais de cours aux diplômé(e)s qui dirigent une chorale en costume. Les informations de détail au sujet des conditions à l'examen d'entrée, les frais de cours et jours d'enseignement ainsi que le formulaire d'inscription pourront être téléchargés sur le site internet de la FNCS (www.trachtenvereinigung.ch).

Avec passion et avec vous.

Chaque année, la BCV soutient plus de 800 événements dans le canton.

SORTIR

Ça crée des liens

www.bcv.ch/sponsoring

BCV

Quemeint Fere ?

Ao militéro, lâi a de teinz'ein tein, dûve senannè dè serviço à fére por clliâo que sant pllie dein l'élite. Ye sant por 'nna grôch eimpartyà, dûve senannè dè dzoûye. Revère lè z'ami, bâire dâi bon verro sein avâi à reindre compto dè son tein et sein avâi fauta dè comptâ lè ceintime que restant dein lo portamounia. Cein l'è ôquie.

L'è ein mouseint à tot cein que Frède de la Delèze l'a modâ por lo Grô-de-Vaud yo l'îre mobilisâ lundi passâ. Bin sû que l'avâi dâo couson, âo salyî, abandounâ on grô train de campagne yo lâi a bin dâo travau. Savâi prâo que laissîve son forâdze eintre lè man d'on bon vôlet et que sa Lise l'è 'nna fènna de teppa.

Ao maîtein de son serviço, Frède l'a demandâ on condzî por allâ vère se tot allâve bin tsî lî. Por lè paysan, vo lo balyant adî. L'arreve dans tsî lî vè lo né, sein ître atteindu bin sû. L'eintre dein lo pâilo et trâove sa fènna assetâie su lo canapé, on bocon prî dâo vôlet. L'avant l'âi de sè contâ clliâoretta sein s'otiupâ de Frèd. Stisse l'a fé einseimblyeint de ne rein trovâ de drôlo à cein, mâ âo fond de lîmîmo, l'îre tot remouâ.

Lo leindèman, l'è retornâ por finî son serviço. Ein arriveint, conte l'affére à ion de sè bon camerâdo que lâi di :
« A ta pllièce, ye reinvoyeré lo vôlet.
- Bin sû, mâ te sâ quemeint mè que no z'eint tant de mau dêin retrovâ ion, surtot à sta séson.
- Et bin, renvouye ta fènna.
- T'î pas fou ! Et lè z'einfant ? Et pu, n'a pas fé tant de mau de dèvesâ avoué lo vôlet. Sé pas cein que mè faut fére ? »

Lo leindèman, ein sè léveint, Frède di à son camérârdo :
« Y'é bin remousâ à tot et ye sé cein que mè faut fére ; ora, sû dècidâ de veindre lo canapé ! »

Fanfoué dâo lé (François Lambelet)

Le coin du patois

Comment faire ?

Au militaire, il y a, de temps en temps, deux semaines de service à faire pour ceux qui ne sont plus dans l'élite. Ce sont pour la plupart, deux semaines de joie. Revoir les amis, boire des bons verres sans avoir à rendre compte de son temps et sans avoir besoin de compter les centimes qui restent dans les porte-monnaie. C'est quelque chose !

C'est en pensant à tout ça que Frédy de la Delèze est allé par le Gros de Vaud où il était mobilisé lundi passé. Bien sûr qu'il avait du souci, au printemps, abandonner un gros train de campagne où il y a bien du travail. Il savait bien qu'il laissait ses fenaisons entre les mains d'un bon domestique et que sa Lise est une femme de sorte.

Au milieu de son service, Frédy a demandé un congé pour aller voir si tout allait bien chez lui. Pour les paysans, ils l'accordent toujours. Il arrive donc chez lui vers le soir sans être attendu, bien sûr. Il entre dans la chambre et trouve sa femme assise sur le canapé un peu près du domestique. Ils avaient l'air de se conter fleurette sans s'occuper de Frédy. Celui-ci a fait semblant de ne rien trouver de drôle à cela, mais au fond de lui-même, il était tout remué.

Le lendemain, il est retourné pour finir son service. En arrivant, il raconte l'histoire à l'un de ses bons camarades qui lui dit :
« A ta place, je renverrais le domestique.
- Bien sûr, mais tu sais comme moi que nous avons du mal à en trouver un, surtout à cette saison.
- Et bien, renvoie ta femme.
- T'es pas fou ! Et les enfants ? Et puis, elle n'a pas fait tant de mal de causer avec le domestique. Je ne sais pas ce qu'il me faut faire ? »

Le lendemain, en se levant, Frédy dit à son camarade :
« J'ai bien repensé à tout et je sais ce qu'il me faut faire. A présent, je suis décidé à vendre le canapé ! »

Trad. Jean-Louis Chaubert

Coterd de novembre 1966, relatant le 50e anniversaire de l'ACCV.

LA FETE EST FINIE !

Fidèle à Dieu
au Pays
au Foyer

ASSOCIATION CANTONALE
DU COSTUME VAUDOIS

Cette exclamation prend des sens différents selon le cas. Elle peut exprimer le regret de voir se clore une série de réjouissances ou signifier au contraire qu'il est grand temps de cesser de s'amuser pour reprendre la vie sérieuse. Elle traduit aussi le soulagement de ceux qui se trouvent enfin déchargés des soucis d'une longue période de préparation.

Pour nous, la journée du 9 octobre est surtout un beau souvenir et la démonstration d'une bonne volonté collective, d'une fraternité dont on parle parfois dans les discours avec l'espoir que la réalité nous donnera raison et qui, reconnaissons-le avec joie, se manifeste quand il le faut au sein de notre association.

C'est donc un message de gratitude que, au nom du comité cantonal, votre président tient à vous adresser ici.

Il faut bien le reconnaître, la journée ne commençait pas très bien: après une série exceptionnelle de beau temps qui, la veille encore, semblait devoir durer, la petite pluie matinale du 9 octobre était difficile à accepter de bonne grâce. Cependant dès le début de la répétition, à l'église, on eut le sentiment qui tout irait bien car la bonne humeur était dans l'air et, de plus il était visible que l'on avait eu à coeur de préparer ce jubilé et qu'on entendait en faire une manifestation digne des cinquante ans d'existence de l'ACCV. Cette volonté ne s'est relâchée ni à la répétition générale ni au cours du spectacle de l'après-midi.

Aussi la commémoration de notre cinquantième anniversaire fut-elle une réussite. Une double réussite, même: elle a contribué d'une manière efficace, par les journaux, la radio, la télévision et le spectacle de Mézières, à faire connaître toujours plus largement, et sous un jour particulièrement favorable, le costume vaudois; d'autre part elle a permis des contacts précieux et nécessaires entre les individus et les groupements qui n'ont pas assez d'occasions de se connaître et de collaborer. Car une chose est certaine : un mouvement comme le nôtre ne peut se maintenir seulement par les activités dispersées des sections qui le représentent dans les différentes parties de ce canton, il doit pour durer s'appuyer sur une action cohérente des groupements et des membres qui le constituent. C'est la principale raison d'être de nos fêtes cantonales que de maintenir cet esprit de corps.

C'est pourquoi le succès de Mézières nous réjouit particulièrement. Bravo donc ! et merci à tous ceux de nos membres (700 environ) qui ont pu participer à notre jubilé.

Comité de l'ACCV

Présidente :	Patricia Schnell Ch. du Neyrevaux 4, 1059 Peney-le-Jorat	021 861 07 84 patou.s@romandie.com
Secrétaire :	Anita Rusconi Ch. des Sauges 8 bis, 1018 Lausanne	079 474 95 30 anita_rusconi@bluewin.ch
Caissière :	Catherine Kaser Route du Village 41, 1070 Puidoux	021 946 15 21 cathy.k@bluewin.ch
Membres :	Claude Fürst Ch. de la Paisible 23, 1814 La Tour-de-Peilz	021 944 28 42 claude@furstjardins.ch
	Anne-Marie Braillard Ch. de la Mouline 20, 1022 Chavannes	021 691 86 74 remyves@hotmail.com
	Christian Monnier Rue des Deux-Communes 30, 1163 Etoy	079 299 57 77 christian.monnier@yahoo.fr

Commissions

Costumes :	Simone Pittet Chemin du Pré 3, 1110 Morges	021 802 20 26
Danse :	Claire-Lise Tille Avenue C.-F.-Ramuz 41, 1009 Pully	021 729 42 51 + fax ptille@swissonline.ch
Musique :	Frédéric Monnier Ch. du Couchant 4, 1416 Pailly	021 881 40 25 + fax fredo.monnier@bluewin.ch
Archiviste :	Liliane Blanchard Avenue des Alpes 114, 1820 Montreux	021 963 41 55 lil.blanchard@bluewin.ch

Maison du Costume vaudois

Présidente :	Josette Suter Route de Moudon 2, 1514 Bussy s/Moudon	021 905 18 04
Secrétaire :	Mireille Rochat Le Monnet, Cremières, 1071 Chexbres	021 946 22 01 rochefort@bluewin.ch
Trésorier :	Alain Mettral En Bordamon, 1063 Boulens	079 417 61 69 alain.mettral@mettral.com

Groupement des honoraires

Présidente :	Claire-Lise Tille, voir ci-dessus	021 729 42 51
Caissier :	Claude Pache, En Champ-le-Derrey 96,1674 Montet	079 611 62 78
Secrétaire :	Nadine Dutoit, Av. de Montoie 37, 1007 Lausanne	021 729 72 53

La Suisse est encore attachée à ses traditions.

Merci à tous les Romands qui se plaisent à les mettre en valeur.

Confection costumes du dimanche et de travail
Mme Simone Pittet, présidente de la commission des costumes
Chemin du Pré 3, 1110 Morges, tél. 021 802 20 26

Location costumes de travail
Mme Catherine Küffer, Avenue du Moulin 15, 1110 Morges, tél. 021 801 82 29
Fr. 50.-- pour les membres ACCV, Fr. 80.-- pour les non-membres

Le Coterd, 71e année

Abonnement annuel : Fr. 18.--, ou don de soutien CCP 10-4447-5

***Sommaire* :**

A l'agenda	2
Edito	3
Page de pub	4
La page du costume	5
La soirée des Vègnolan	6-7
La course des honoraires	8-9
Page de pub	10
Information	11
La page du patois	12-13
Un coup d'œil sur le passé	14
Adresses utiles	15
Sommaire	16

Rédaction du COTERD et changements d'adresse
Victorien Kissling, Ch. de la Bedaule 9, 1072 Forel/Lavaux
Téléphone 079 579 45 15, victorien.kissling@gmail.com

Prochain délai de rédaction : ***30 novembre 2013***
Site Internet : costume-vaudois.ch